

Translation verification form

Translator	Yan Chen	
Approval number (<i>see note 1</i>) (approved by the NZ Transport Agency to provide translations for driver licensing purposes)	T200073 Albert Street Auckland New Zealand	
I certify that this is the correct translation of the original document presented to me		
Translation reference number (<i>see note 2</i>)	73180367475	
Language of document	Chinese	
Type of document (<i>see note 3</i>)	Scanned copy of original driver s licence	
Licence issuing authority and country	Traffic Police Branch of Shanghai Public Security Bureau	
Licence number	310106195803294014	
Date licence first obtained (<i>see note 4</i>)	11 January 1996	
Date licence card was issued (<i>see note 5</i>)	11 January 2010	
Date licence card is due to expire	11 January 2020	
Licence class/es held	C1	
Description of licence class/es (<i>see note 6</i>)	Automobiles, auto-transmission automobiles, low-speed trucks, and three-wheel motor vehicles	
Conditions applying to licence	N/A	

Licence holder's surname (see note 7)	Zhuang
Licence holder's first name (see note 7)	Zhonghua
Licence holder's middle name (see note 7)	N/A
Licence holder's place of birth	N/A
Licence holder's date of birth	29 March 1958
Gender	Male
Any other relevant licence details (see note 8)	The driver licence holder s address: Room 202(Putuo), No.19, Lane 605, Beijing West Road, Jing'an District, Shanghai, Shanghai
Translator's additional comments (see note 9)	Licence holder's nationality: China Licence holder's subsidiary driver licence file No. 310003001806
Translator's name (see note 10)	Yan Chen
Translator's signature (see note 11)	
Date of translation	08 March 2018



Disclaimer: This form is provided for the use of NZ Transport Agency approved translation services only. Use of the form or the issue of driver licence translations in the same format by any non-approved parties may result in prosecution.

Notes

1	The NZ Transport Agency allocated "Approved Provider Number" must be notated on the top left corner of the translation.
2	Each translation issued must have a unique reference number. This unique number will be assigned by the Approved provider. The purpose of this number is to assist in the audit process.
3	Specify if the document is an original licence or an original certificate issued by the overseas licensing authority confirming details of the driver licence. If the document is not an original (e.g. a photocopy, a scanned copy or a facsimile) then this must be stated on the translation.
4	This is the date licence holder first obtained their driver licence.
5	This is the date of issue of the actual licence card being translated. This date may or may not be the same as the date referred to in Note #4.
6	Licence classes held need to be fully translated.
7	Where the individual named does not fit the denominations for "surname, first name, and middle name" because of cultural naming traditions, it should not be necessary to amend the field names on the template. Refer to note #9.
8	The above examples do not provide an exhaustive list of details that may be recorded on a licence. Any other relevant licence details should also be provided on the translation.
9	Include any other explanatory details that may be relevant e.g. explanation of difference in spelling of surname between passport and driver licence; or where there may be an additional name on the passport or driver licence; or where the named individual does not fit the name denominations for "surname, first name, and middle name" due to cultural naming traditions (patronymic Russian surnames).
10	The translator's name must be provided. This may be the person who processed the translation, alternatively it may be another person authorised to sign on behalf of the provider e.g. an Editor or Chief Translator.
11	The translator's signature must be provided. This is the signature of the person referred to in note #10.



12	Where a translation is undertaken by a sub-contracted translator the
----	--

	Approved Provider must provide the name and signature of its own staff translator, or editor duly authorised to certify the translation as being a true and accurate translation of the Document issued by the overseas licensing authority confirming the details of the driver licence.
13	If any information (e.g. the description of licence classes) is obtained from a source other than the licence itself, then the source must be specified.
14	If any information is not provided (e.g. place of birth) then a "-" should be recorded. It is important that no sections are left blank.
15	All dates on the Translation must refer to the Gregorian calendar. If any dates have been converted from another calendar, then this must be stated in the additional comments field e.g. "licence dates have been converted from the Ethiopian
16	A copy of the document provided by the licence holder for translation must be attached to the back of the completed English translation. The completed English translation document and accompanying licence copy can be provided to the customer in either physical or electronic PDF format using the template provided. The customer is to be informed that the approved English translation documents must be presented to the Driver Licensing Agent as physical documents; either the original physical documents or, where the original is an electronic version, as good quality colour printouts.
17	If the document being translated has had any alteration, amendment, addition, or erasure, then this must be stated on the translation.

